

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ, ЭКЗАМЕНУ

1. Способы перевода.
2. Определение ремы, диремы, моноремы.
3. Проблема единицы перевода.
4. Передача денотативной функции языка.
5. Трудности, с которыми сталкивается переводчик.
6. Норма перевода.
7. Переводческие трансформации.
8. Виды трансформаций при переводе.
9. Переводческая транскрипция и транслитерация.
10. Калькирование.
11. Передача внутрилингвистических значений.
12. Передача референциальных значений при переводе.
13. Синтаксические изменения на уровне перевода словосочетаний.
14. Контекст и его влияние на выбор переводческих эквивалентов.
15. Эквивалентность при переводе.
16. Виды перевода.
17. Место перевода среди других дисциплин.
18. Предмет перевода.
19. Перевод стилистически окрашенной лексики.
20. Грамматические значения при переводе.
21. Классификация ошибок при переводе.
22. Лексико-сематические модификации.
23. Особенности перевода безэквивалентной лексики.
24. Особенности перевода реалий.
25. Особенности перевода окказионализмов.